

# 敦煌的施餓鬼法

## 與日本藏《覺禪鈔·施諸餓鬼》

——BD5298《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》  
並《結壇散食迴向發願文》解題附校錄

荒見泰史\*

### 摘要

本文主要論述的是唐宋之際中、日二地施餓鬼儀軌文獻之關聯，先對文獻進行校錄，並透過解題的方式，言簡意賅地交代敦煌施餓鬼法與日本藏《覺禪鈔·施諸餓鬼》，以及它們與不空譯《施諸餓鬼飲食及水法》等文獻的關係。

關鍵詞：敦煌、施餓鬼、覺禪鈔、不空、佛教

---

\* 日本廣島大學總合科學研究科教授。

# Shi E-gui Fa in the Dunhuang Manuscripts and Ue Chan Chao Shi Zhu E-gui in Japan

Hiroshi Arami

## Abstract

This article aims to conduct the relation between documents of hungry ghosts' feeding rites in China and Japan in the Tang and Song dynasties. The researcher proofread and included the documents in advanced, and through the way of explicating to concisely explained Shi E-gui Fa in Dunhuang and Ue Chan Chao Shi Zhu E-gui in Japan and related to the documents of Bu-kong' Shi Zhu E-gui Yin Shi Ji Shui Fa.

Keywords: Dunhuang, Shi E-gui, Ue Chan Chao, Bu-kong, Buddhism

## 敦煌本 BD5298《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》並《結壇散食迴向發願文》解題

敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》(尾題《施食及水軌儀一本》),即根據不空譯《救拔焰口餓鬼陀羅尼經》(《大正新脩大藏經》第 21 卷, No.1313 所收)而撰成的,為施餓鬼儀式的儀軌之一。在敦煌文獻裏,目前雖然只能看到北京本 BD5298(夜 98、北京 7677),及其陀羅尼的略要本 BD1906(收 6、北京 7674)、P.3835 等的幾件,卻足以讓我們了解到這個儀軌當時在敦煌的流行情況。<sup>1</sup>

其實施餓鬼儀式儀軌在 9 世紀初期是非常流行的。儘管在敦煌本被發現以前因為缺乏相關資料,而很少有人注意到中國本土施餓鬼儀式的流行情況。但是日本入唐僧如空海(774-835 年、入唐期間 804-806 年)等,把同一系統的儀軌(帶有不空述《施諸餓鬼飲食及水法》的題名)帶回到日本來以後,依據它多次舉行了施餓鬼儀式,後來還被收入到真言宗僧覺禪的《覺禪鈔·施諸餓鬼》(後述)裏,成為日本施餓鬼儀式的重要根據,而在日本一直流行著。這些敦煌本的發現,無疑成了深入了解中國、東亞文化圈裡的施餓鬼儀式,以及演變成水陸齋情況的非常重要的文獻資料。

自不空譯出《救拔焰口餓鬼陀羅尼經》以後,到空海將之帶回日本而編入到《御請來目錄》裡的“未載《貞元目錄》”目錄以前,應是這個儀軌開始流行的時間。撰者,雖據日本黃檗本即不空所書,但卻也存有懷疑之處。一則,說是 9 世紀初的時候已經開始流行的,而在《代宗朝贈司空大辨正廣智三藏和上表制集》、《貞元新定釋經目錄》裡的“肅宗代宗朝三藏大廣智不空譯,《金剛大教王等經》一百四十二卷”的目錄中,卻都未

<sup>1</sup> 早期漢譯佛典《佛說灌頂經》之《佛說灌頂塚墓因緣四方神呪經卷第六》裡說:“佛告阿難,震旦國中又有小國,不識真正無有禮法。……命終已後欲葬之時,棺槨盛持,內著巖石室窟之中。疾病之日,開看骸骨,洗浴求福,使病得愈。又有眾生命終已後,無有棺槨,取其尸骸置高閣上,疾急之日,下尸呪願以求福祐。……佛又語阿難:‘此諸愚人,不知修福,殺眾生命,喚諸邪魅魍魎鬼神,求覓福德,不能得也。應當燒香、散眾名華,禮敬十方三世諸佛,為過命者悔過眾罪,可得解脫憂苦之患。’”意思即在古印度有“下尸呪願以求福祐”、“喚諸邪魅魍魎鬼神,求覓福德”的習俗。但與後代的盂蘭盆似乎無關。在中國形成為施餓鬼的具體儀式,估計要等到實叉難陀《佛說救面然餓鬼陀羅尼神咒經》以後,因為在此經典裡才出現“那麼薩縛 怛他揭多 縛路枳帝跋囉 三跋囉 虎吽”等後來一直沿用下來的咒文。

曾提及。二則，同一系統的敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》上亦都沒有提到不空的名稱，而且還有不少改寫的部分，假若當時的權威不空三藏所“奉詔譯”，應該不會那樣改動。的確，在流行的過程中，儀軌上沒有冠不空之名的中國版本，與保留“不空述”一句的日本版本，後來的流傳情況有不少區別。從敦煌文獻來看，在中國逐漸普及以後出現了不少略要本以及改寫本，而在日本雖有一些修改補充部份，但是基本上保留了不空的名稱與施餓鬼儀禮的根本資料，并一直援用到了後代。

剛才提到的在中國本土流傳過程中，儀軌發生了變化，具體例子在敦煌本 BD5298 上有所記載。

在此寫本上，《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》的後面張貼有施餓鬼儀式所用的《結壇散食迴向發願文》的記載<sup>2</sup>。分析《結壇散食迴向發願文》裡面的內容，是施餓鬼儀式裡的勸請次第上所讀的一文，具體是按照各個佛、菩薩、神祇的順序來一個一個勸請、供養，而後招請諸餓鬼到道場供養的內容（疑可分為上、中、下之三個段落，類似於分別三壇的啟請）。重要的是這個勸請次第在不空述《施諸餓鬼飲食及水法》裡是沒有的。在日本所留下來的儀軌，如《覺禪鈔》等裡都沒有。但在志磐《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》或在朝鮮半島流行的《天地冥陽水陸齋儀纂要》等文獻裡卻有類似的次第法則，在規模較為大的水陸齋裡，成了很重要的次第了。再說，從文詞等的比較分析來看，與《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》等後代的文獻確有一致之處。据此我們能夠了解到原來的儀軌被改寫而發展成後來的施餓鬼會、水陸齋等的情況。也就是說，敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》與《結壇散食迴向發願文》的結合，可以看成是後代的施餓鬼，尤其是發展成為水陸齋儀軌的過程中的一个階段。

從敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》并《結壇散食迴向發願文》的施餓鬼儀式舉行的意義以及變化，也能夠看出中國與日本之間的差異。原來，不空《佛說救拔焰口餓鬼陀羅尼經》裡說：“阿難！汝今受持，福德、壽命皆得增長。”施餓鬼儀式舉行的目的即“福德、壽命的增長”，根據這個記載的《施諸餓鬼飲食及水法》也寫有類似的儀式目的，如“能令行者，業障消除、增益壽命，現世獲無量無邊福，況當來世。”不同的

<sup>2</sup> 留有類似記載的《結壇散食迴向發願文》有 S.2144、S.3427V 等等。另外，在敦煌文獻裡帶有同樣文辭的《結壇文》很多，估計《結壇散食迴向發願文》成型的背景有當時的結壇儀式及其《結壇文》。詳細待考。

地方只有增加了“業障消除”的一句。同樣留有《結壇散食迴向發願文》的 S.2144 記載，說“衛護我敦煌一境及我太傅一族：永[離]刀兵諸[之]難。永離賊施[所]之難、永離非災之難、永離弊毒之難、永離侵毒之難、永離水災之難、永離火災之難、永離毒蛇之難、永離蠱毒之難、永離厭禱之難、永離毒龍之難，所有一切不祥之難等，不占(沾)我身，不及我門，諸鬼神等願當衛護。福[祿]比高山，受[壽]等深江；福同滄海，門列朱軒，千秋萬古，永保長年。”在此，還提到為施主“敦煌的太傅”以及他一族的維護，以及更具體地列舉在敦煌境內會發生的幾種災害，似乎已經是後代的水陸齋那樣大規模的儀式了。

對此在日本舉行的施餓鬼會，雖然有一些變化，但是儀式的結構上基本上都沒有像敦煌本那樣的變化。其舉行的目的，因為《覺禪鈔》也是根據《救拔焰口經》、《施諸餓鬼飲食及水法》而撰成的關係，還是為了“延壽命”或“業障消除、增益壽命”為目的而舉行的。

但是有意思的地方是，依據《覺禪鈔》記載，還加上了“除諸病事”一句，曰：“(《救面經》)又云：又後一法。若人遇大重病及諸鬼等，當作麵粥三器，咒之七返，於曠野中施諸餓鬼。如是二七日，所過病痛即得除愈。云云。<sup>3</sup>”通過這個記載可知，在日本的理解上，好像把引起人們生病的“邪鬼”與佛教所說的“餓鬼”混雜在一塊理解了。

自古以來中國就有“鬼”、“邪鬼”或“蠱毒”等引發疾病的思維。因為一樣用了“鬼”字的緣故，到了民間就產生了混用的現象。在民間藥方的記載裡也有類似的混合狀況，如收集民間藥方的敦煌本《大部禁方》，勸請神祇而說出如下驅鬼的呪語：

奉請六個大將軍，貌稜稜，出勃祿，鼻笆查，眼鶻祿(咕嚕)，口似血盆，牙曲錄，爪似金鉤，剝鬼皮，常喰走鬼長無數，朝食三千似等閑，暮食八百為喰肉，……。急急如律令，敕攝。<sup>4</sup>

<sup>3</sup> 傳說日本鎌倉時代的成賢所抄寫的東寺三密藏本大德跋馱木阿譯《佛說施餓鬼甘露味大陀羅尼》裡也有同樣的記載。

<sup>4</sup> 筆者「從密教儀軌的演變來探討中唐期的宗教儀禮——以敦煌本《大部禁方》為中心——」，《絲路文明的傳承與發展》，上海時代出版社，2017年，488-504頁。

雖然中國也有這樣混用的現象，但是把它作為施餓鬼或水陸齋的目的的，好像在中國沒有，而只保留在民間階層的信仰上。筆者認為，這種現象是日本社會在吸收中國佛教的時候，往往把中國各個階層의思想和習俗等加雜進來的結果。

《覺禪鈔》上能看到的舉行目的的變化，還能看出一點。具體在《覺禪鈔》的記載上，依據《救拔焰口經》裡的以四言為主的 56 句讚文縮短成 20 句，而加上了“為亡者修之，後四改可言：‘依此功德，過去幽靈，滅罪生上，出離生死。’”的幾句，說明當時在日本舉行的施餓鬼儀式裡也有針對著“亡者”舉行的。透過這個信息我們能夠了解，在《覺禪鈔》的撰寫時代已經存在有後代的資料以及傳承到現在的盂蘭盆會上常見的為了“亡者”的法會與施餓鬼儀式的混合現象的。

用對照表來比較《施諸餓鬼飲食及水法並手印》、敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》、《覺禪鈔》施諸餓鬼次第的相關部分，如下：

《施諸餓鬼飲食及水法並手印》 特進試鴻臚卿大興善寺三藏沙門 大廣智不空奉 詔譯	敦煌本《呪食施一切面 燃餓鬼飲食水法》	《覺禪鈔》施諸餓鬼次第
先誦此偈至心一遍，然後作召請法，所獲福利果報，不可校量： 比丘比丘尼某甲，發心奉持，一器淨食，普施十方。窮盡虛空，周遍法界。微塵刹中，所有國土。一切餓鬼，先亡久遠。山川地主，乃至曠野。諸鬼神等，請來集此。我今悲愍，普施汝食。願汝各各，受我此食。轉將供養，盡虛空界。以佛及聖，一切有情。汝與有情，普皆飽滿。亦願汝身，乘此呪食。離苦解脫，生天受樂。十方淨土，隨意遊往。發菩提心，行菩提道。當來作佛，永莫退轉。前得道者，誓相度脫。又願汝等，晝夜恒常。擁護於我，滿我所願。願施此食，所生功德。	比丘某甲，發心奉持，一器淨食，普施十方。窮盡虛空，周遍法界，微塵刹中，所有國土。一切餓鬼，先亡久遠，山川地主，乃至曠野。諸鬼神等，請來集此，我今悲愍，普施汝食。願汝各各，受我此食，轉將供養，盡虛空界。以佛及聖，一切有情，汝與有情，普皆飽滿。亦願汝身，乘此呪食，離苦解脫，生天受樂。十方淨土，隨意遊往，發菩提心，行菩提道。當來作佛，永莫退轉，前得道者，誓相度脫。又願汝等，晝夜恒常，擁護於我，滿我所願。願施此食，所生功德，	次，合掌當心誦偈：  至心奉上，一器淨食，普施十方，盡虛空界。  一切餓鬼，先亡久滅，山川地主，乃至廣野。諸鬼神等，請來至此，  受我此食，  依我呪食。  離苦得樂，往生淨土，發菩提心，行菩薩道。  晝夜恒常，擁護於我，

<p>普將迴施，法界有情。 與諸有情，平等共有。 共諸有情，同將此福。 盡將迴向，真如法界。 無上菩提，一切智智。 願速成佛，勿招餘果。 願乘此法，疾得成佛。</p>	<p>普將迴施，法界有情。 與諸有情，平等共有， 共諸有情，同將此福。 盡將迴向，真如法界， 無上菩提，一切智智。 願速成佛，勿招餘果， 願乘此法，疾得成佛。</p>	<p>一切善願，皆令滿足。</p> <p>為亡者修之，後四改可言： “依此功德，過去幽靈， 滅罪生上，出離生死。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------

《覺禪鈔》是日本真言宗小野流僧覺禪（1143-1213 年）收集真言密教的修法而撰寫的，現存文獻一共保留有 100 卷以上，圖像 400 幅以上。其內容主要是各種修法的依據經典、修法的目的、道場以及道具等、儀式場所的說明、儀式的次第與作法等等。《覺禪鈔》施餓鬼儀式場所的說明部分，與《施諸餓鬼飲食及水法並手印》、敦煌本《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》的相關部分比較起來更為詳細，如下：

<p>《施諸餓鬼飲食及水法並手印》 特進試鴻臚卿大興善寺三藏沙門 大廣智不空奉 詔譯</p>	<p>敦煌本《呪食施一切面 燃餓鬼飲食水法》</p>	<p>《覺禪鈔》施諸餓鬼次第</p>
<p>先，出眾生食。事須如法。周匝 種種皆著並須淨好。或一分或少 許或一器，皆須安淨銅器中如 法。如無銅器，白瓷亦得；如無 盜器，可用漆器。其飲食，須和 清水。 面向東立，坐亦得作法。</p> <p>夫欲施一切餓鬼飲食者，先須發 廣大心，普請餓鬼。</p>	<p>[沒有記載]</p>	<p>先，點淨處拂地； 次，立棚一腳 高三尺、 銅器或白瓷漆器、盛淨食 或用飲食上分安之，須和 清水。</p> <p>面向東立，坐亦作法。或 次第云，日暮時修之。 次，三部護身； 次，淨土變。 『如來拳印』。觀大地有 [梵字]二字，變成瑠璃 地。其上寶勝等五如來隨 本方列居。無量餓鬼前後 左右圍遶，離苦得樂。 如是觀畢，誦《如來拳真 言》，加持七處。 次，送車輅；次，請車輅； 次，大鈎召；</p>

《覺禪鈔》的記載中特別引人注目的是，裡面還包含有在中國沒有流傳下來的經典名稱以及部分內容，還留有因時代變化後來被改過的儀式次第作法的本來面貌等等，對唐中期以後的密宗流行與演變的研究來說，是難得的貴重資料。（參看附錄《勸修寺藏《覺禪鈔》施諸餓鬼》第2行到第15行部分。）

自然，與敦煌文獻上所留下來的密宗資料相對比的話，也有類似或一樣的部份，因此兩者的比較研究會給我們今後的研究提供很多信息。

本文將用校錄來介紹敦煌本 BD5298《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》并《結壇散食迴向發願文》。另外，作為參考資料還附上《覺禪鈔·施諸餓鬼》部份。雖然只介紹《覺禪鈔·施諸餓鬼》的次第部分而已，但是通過比較，足以看出它們的類似性，及中日之間的不同之處。

## BD5298《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》并《結壇散食迴向發願文》校錄

### 58. 《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》

59. 比丘某甲<sup>5</sup>，發心奉持，一器淨食，普施十方。窮盡虛空，
60. 周遍法界，微塵剎中，所有國土。一切餓鬼，先亡久遠，
61. 山川地主，乃至曠野。諸鬼神等，請來集此，我今悲愍，
62. 普施汝食。願汝各各，受我此食，轉將供養，盡虛空界。
63. 以佛及聖，一切有情，汝與有情，普皆飽滿。亦願汝身，
64. 乘此呪食，離苦解脫，生天受樂。十方淨土，隨意遊往，
65. 發菩提心，行菩提道。當來作佛，永莫退轉，前得道者，
66. 誓相度脫。又願汝等，晝夜恒常，擁護於我，滿我所願。
67. 願施此食，所生功德，普將迴施，法界有情。與諸有情，
68. 平等共有，共諸有情，同將此福。盡將迴向，真如法界，
69. 無上菩提，一切智智。願速成佛，勿招餘果，願乘<sup>6</sup>此法，
70. 疾得成佛。<sup>7</sup>

<sup>5</sup> 比丘某甲，黃檗版淨嚴等加筆本（以下甲本）與三十帖冊子本（以下乙本）云：『比丘比丘尼某甲』。

<sup>6</sup> 乘，乙本作『我』。

<sup>7</sup> 與此文的後半部分幾乎一致的偈文見於不空《瑜伽集要救阿難陀羅尼焰口軌儀經》、失譯《瑜伽集要焰口施食儀》、祿宏《瑜伽集要施食儀軌》、法藏《修習瑜伽集要施



71. 合掌當心誦此偈，已即作《開喉》、《請召印》。以右手大母指<sup>8</sup>與中
72. 指[面]<sup>9</sup>相捻，餘三指相離，微屈<sup>10</sup>即是。此名《普集真言》<sup>11</sup>，曰：
73. “曩謨<sup>12</sup>步布哩<sup>13</sup>迦哩多<sup>14</sup>哩怛他議<sup>15</sup>哆野<sup>16</sup>”
74. “唵引步布哩帝<sup>17</sup>迦多哩怛他餓<sup>18</sup>哆野”<sup>19</sup>
75. 結此印，誦此真言，廣運悲[心]，令法界微塵剎中，[一]切餓鬼悉皆來
76. 集。猛火悉滅，咽喉悉開，無畏得食，悉皆飽滿。即以左手
77. [執]持食器，右手作前《請召印》，誦《施焦焦（燃）面餓鬼飲食真言》。唯假
78. 一真言一彈指，以大母指[與]中指相捻，彈指作聲，[餘]三指開稍[微]曲
79. 即是。此名《破地獄普召餓鬼印》<sup>20</sup>。
80. 爾時，世尊即說《無量威德自在光神妙陀羅尼》<sup>21</sup>曰：

食壇儀》、寂暹《瑜伽焰口註集纂要儀軌》等。《瑜伽集要救阿難陀羅尼焰口軌儀經》的記載，如下：“諸佛子等，從來所受飲食。皆是人間，販鬻生命，酒脯錢財，血肉腥膻，葷辛臭穢。雖復受得，如是飲食，譬如毒藥，損壞於身。但增苦本，沈淪苦海，無解脫時。我某甲依如來教，精誠罄捨，設此無遮廣大法會。汝等今日遇茲勝善，戒品露身。於過去世，廣事諸佛。親近善友供養三寶。由此因緣，值善知識，發菩提心。誓願成佛，不求餘果。先得道者，遞相度脫。又願汝等晝夜恒常。擁護於我滿成所願。以此施食，所生功德，普將迴施，法界有情，共諸有情，同將此福。盡皆迴施，無上菩提，一切智智。勿招餘果，願速成佛。”

<sup>8</sup> 大母指，甲本、乙本皆作『大指』。

<sup>9</sup> 據甲本、乙本補之。

<sup>10</sup> 微屈，甲本、乙本皆作『微作曲勢』。

<sup>11</sup> 普集真言，甲本、乙本皆作『普集印』。

<sup>12</sup> 謨，乙本作『慕』。

<sup>13</sup> 哩，乙本作『唎』。下同。

<sup>14</sup> 多，乙本作『哆』。

<sup>15</sup> 議，甲本作『藥』，乙本作『揭』，《覺禪鈔》本作『藥』。

<sup>16</sup> 野，甲本、乙本皆作『也』，《覺禪鈔》本作『耶』。甲本、乙本此句後有一文，如：“作此印誦此呪一七遍。廣運悲心。願令法界微塵剎中。一切餓鬼悉皆雲集。又誦開地獄門及咽喉呪曰。”

<sup>17</sup> 哩帝，甲本、乙本皆作『帝哩』。

<sup>18</sup> 餓，甲本作『藥』，乙本作『揭』。

<sup>19</sup> 此咒見於志磐《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》卷第一。日本有些宗派的孟蘭盆儀禮規範裏還留有同樣的呪文，而繼續用此呪文（如曹洞宗等）。

<sup>20</sup> 破地獄普召餓鬼印，甲本、乙本皆作『破地獄門及開咽喉印』，《覺禪鈔》本作『開地獄門及咽喉印』。

<sup>21</sup> 《無量威德自在光神妙陀羅尼》，甲本、乙本皆作《無量威德自在光明勝妙之力加持飲食陀羅尼》，《覺禪鈔》本無題名。

81. “曩莫薩羅<sup>22</sup>嚙<sup>23</sup>二合怛他藥多 阿<sup>24</sup>嚙路<sup>25</sup>枳<sup>26</sup>帝 唵 娑羅 三婆  
 82. 囉<sup>27</sup> 三婆囉 三婆囉吽”<sup>28</sup>  
 83. 結此印，誦此真言<sup>29</sup>七遍<sup>30</sup>。一切餓鬼<sup>31</sup>皆得麼（摩）<sup>32</sup>伽陀國所用之  
 84. 斛<sup>33</sup>七七<sup>34</sup>斛[之]<sup>35</sup>食。此食已皆得生天或生淨土，能令行者業  
 85. 障轉<sup>36</sup>除增長<sup>37</sup>壽命，見<sup>38</sup>世獲福無量無邊<sup>39</sup>，況當來也（世）。  
 86. 誦《開餓鬼咽喉施甘露法味真言》，作《無畏印》。以右  
 87. 手豎臂，當右肩展五指即是。真言曰：  
 88. “曩謨<sup>40</sup>素<sup>41</sup>嚙播野<sup>42</sup>怛他議<sup>43</sup>哆<sup>44</sup>也二合怛你也二合他唵引素<sup>45</sup>嚙”

<sup>22</sup> 羅，甲本、乙本皆無此字。

<sup>23</sup> 嚙，乙本作『婆』。

<sup>24</sup> 阿，甲本、乙本皆無此字。

<sup>25</sup> 路，甲本、乙本皆作『嚙』。

<sup>26</sup> 枳，甲本、乙本皆作『吉』。

<sup>27</sup> 囉，甲本、乙本皆作『羅』。

<sup>28</sup> 實又難陀《佛說面然餓鬼陀羅尼神呪經》裏有以『得具足施於無量無數餓鬼及娑羅門并仙等食，以我施諸餓食故，捨離此身，得生天上』為目的之同樣神呪，名曰《一切德光無量威力》。其具體內容如下：『那麼 薩縛 怛他揭多 縛路枳帝 三跋囉 三跋囉 虎吽』。《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》卷第一「行發符法事」及卷第二「行上堂召請法事」裏也有同樣的神呪，名為《無量威德自在光明勝妙力陀羅尼》，如下：『曩謨薩嚙怛他藥多 嚙路枳帝 唵 三跋囉三跋囉吽』。包括韓國流傳的高麗本《天地冥陽水陸齋儀纂要》，後代的施餓鬼，水陸齋文獻上幾乎有此文。現在的日本曹洞宗的孟蘭盆儀禮裏也有同樣的呪文，名為《無量威德自在光明加持飲食陀羅尼》。即是一系列施餓鬼儀式上最重要的呪語。

<sup>29</sup> 真言，甲本、乙本皆作『呪』。

<sup>30</sup> 七遍，甲本、乙本皆作『一七遍』。

<sup>31</sup> 一一餓鬼，甲本、乙本皆作『一切餓鬼』。

<sup>32</sup> 麼，據甲本、乙本改之。

<sup>33</sup> 斛，甲本、乙本作『斗』。《覺禪鈔》本同敦煌本。

<sup>34</sup> 七七，乙本作『七』。

<sup>35</sup> 據甲本、乙本補之。

<sup>36</sup> 轉，甲本、乙本皆作『消』。

<sup>37</sup> 長，甲本、乙本皆作『益』。《覺禪鈔》本同敦煌本。

<sup>38</sup> 見，甲本、乙本皆作『現』。

<sup>39</sup> 獲福無量無邊，甲本作『獲無量無邊福』，乙本同敦煌本。

<sup>40</sup> 謨，甲本作『莫』。乙本作『慕』，《覺禪鈔》本同敦煌本。

<sup>41</sup> 素，甲本、乙本皆作『蘇』。乙本有夾注『上』。

<sup>42</sup> 播野，甲本作『頗也』，乙本作『播也二合去一』。

<sup>43</sup> 議，甲本、乙本皆作『藥』。

<sup>44</sup> 哆，甲本、乙本皆作『多』。

89. “素<sup>46</sup>嚙鉢<sup>47</sup>羅素<sup>48</sup>嚙鉢<sup>49</sup>羅二合素<sup>50</sup>嚙娑嚙<sup>51</sup>二合引賀<sup>52</sup>引”
90. 作[前]《施無畏印》，誦此《甘露真言》七遍<sup>53</sup>。能令飲食[及水]，變成
91. 無量乳及甘露，能開一切餓鬼咽喉，及令飲食廣得增多
92. 平等得[喫]<sup>54</sup>也。
93. 次作《毘盧遮那一字心水輪觀想<sup>55</sup>真言》[印]<sup>56</sup>。字門在右手[心]中。由（猶）如
94. 乳色，變為功德乳海<sup>57</sup>，流出一切甘露醍醐，即引手臨食[器]上，加持
95. 此字七遍。即展[開]五指，[向]下臨食器中，觀想乳等從字中流出，
96. 猶[如]白（日）月乳海。一切餓鬼悉得飽滿無所<sup>58</sup>乏少。此名《（普）施一切餓鬼飲
97. 食（真言）》。即真言曰。
98. “曩莫<sup>59</sup>三滿哆<sup>60</sup>沒<sup>61</sup>馱喃引鑊”
99. 觀想誦真言已，瀉<sup>62</sup>於淨地無人行處，或水中<sup>63</sup>池邊樹下。唯不
100. 得瀉於桃、柳、石榴樹下。瀉訖更[為]<sup>64</sup>志（至）<sup>65</sup>心，稱五如來
101. 名號[三遍]<sup>66</sup>，功德無量。

<sup>45</sup> 素，甲本、乙本皆作『蘇』。

<sup>46</sup> 素，甲本、乙本皆作『蘇』。

<sup>47</sup> 鉢，乙本作『跋』。

<sup>48</sup> 素，甲本、乙本皆作『蘇』。

<sup>49</sup> 鉢，乙本作『跋』。

<sup>50</sup> 素，甲本、乙本皆作『蘇』。乙本有夾注『上』。

<sup>51</sup> 嚙，乙本作『縛』。

<sup>52</sup> 賀，乙本作『訶』。

<sup>53</sup> 七遍，甲本、乙本皆作『一七遍』。

<sup>54</sup> 喫，據甲本補之。

<sup>55</sup> 想，甲本、乙本無

<sup>56</sup> 印，據甲本補之。

<sup>57</sup> 功德乳海，甲本作『八功德海』，乙本『功德海』。

<sup>58</sup> 所，甲本、乙本、《覺禪鈔》本皆作『有』。

<sup>59</sup> 莫，乙本作『慕』。

<sup>60</sup> 滿哆，甲本作『滿多』，乙本作『漫多』。

<sup>61</sup> 沒，乙本作『勃』。

<sup>62</sup> 瀉，甲本、乙本、《覺禪鈔》本皆作『寫』。以下如同。

<sup>63</sup> 中，《日本》無。《覺》無

<sup>64</sup> 據甲本、乙本補之。

<sup>65</sup> 據甲本、乙本改之。

<sup>66</sup> 據甲本、乙本補之。

102. “曩謨多寶如來<sup>67</sup>”能令鬼神等無量劫來所積罪業皆得清淨。
103. “曩謨離怖畏如來”能令諸鬼離諸怖畏。
104. “曩謨廣博身如來”能令諸鬼捨鉢咽質得廣大身。
105. “曩謨妙色身如來”能令諸鬼捨醜陋刑（形）得妙色身。
106. “曩謨甘露王如來”能令諸鬼變膿血食得甘露味。
107. 若施食已，行者[當]更為[諸]鬼[神]等。[誦]<sup>68</sup>受《菩薩三昧耶戒真言<sup>69</sup>》。108. [每]誦三遍，《出金剛大道場大明咒經真言》曰<sup>70</sup>：
109. “唵引三摩<sup>71</sup>野<sup>72</sup>薩怛引鑊<sup>73</sup>”
110. 誦三遍已，一切鬼神等<sup>74</sup>，[皆]得堪聞甚深祕法，盡得生天<sup>75</sup>具足三
111. 昧耶戒獲福無量<sup>76</sup>。《發遣[解脫]真言》曰：是金剛解脫誦之度厄。<sup>77</sup>
112. “唵引嚩囉二合謨乞叉二合穆<sup>78</sup>”
113. 若誦發遣真言<sup>79</sup>，先作金剛拳，以大指捻頭指，仰手<sup>80</sup>彈指作
114. 聲。是名《發遣印<sup>81</sup>》。每瀉<sup>82</sup>食了誦七遍<sup>83</sup>七彈指<sup>84</sup>。[能]令鬼等<sup>85</sup>去，若不發遣即不去也。 《施食及水軌儀一本》
115. 《多寶如來真言》
116. “曩謨引婆議嚩諦<sup>86</sup>囉怛曩二合部多野怛他去引藥多野”

<sup>67</sup> 多寶如來，《日本》、《覺》作『寶勝如來』。

<sup>68</sup> 誦，據甲本補之。乙本無。

<sup>69</sup> 真言，甲本、乙本皆作『陀羅尼』。

<sup>70</sup> 《出金剛大道場大明咒經真言》曰，甲本作『真言曰』。敦煌本同乙本。

<sup>71</sup> 摩，乙本作『昧』。

<sup>72</sup> 野，甲本、乙本皆作『耶』。

<sup>73</sup> 鑊，甲本、乙本皆作『梵』。《覺》鑊

<sup>74</sup> 等，甲本、乙本皆無之。

<sup>75</sup> 生天，甲本、乙本皆無之。

<sup>76</sup> 福無量，甲本、乙本皆作『無量福』。

<sup>77</sup> 這句，甲本無，乙本有之。

<sup>78</sup> 甲本作『唵嚩日囉目乞瀉穆』，乙本作『唵麼惹羅二合慕羯叉二合』。

<sup>79</sup> 真言，甲本、乙本皆作『呪』。

<sup>80</sup> 手，甲本、乙本皆作『掌』。

<sup>81</sup> 印，甲本作『啟』，乙本作『契』。

<sup>82</sup> 瀉，甲本、乙本皆作『寫』。

<sup>83</sup> 七遍，甲本、乙本皆作『一七遍』。

<sup>84</sup> 七彈指，甲本、乙本皆作『彈指』。

<sup>85</sup> 鬼等，甲本、乙本皆作『一切鬼神』。

<sup>86</sup> 婆議嚩諦，甲本作『薄伽筏帝』。

117. 《離怖畏如來真言》
118. “曩謨引婆議嚩諦<sup>87</sup>阿佩孕迦羅野怛他去引藥多野”
119. 《廣博身如來真言》
120. “曩謨引婆議嚩諦<sup>88</sup>尾補邏議怛羅二合野怛他去引藥多野”
121. 《妙色身如來真言》
122. “曩謨引婆議嚩諦<sup>89</sup>素嚕播野怛他去引藥多野”
123. 《甘露王如來真言》
124. “曩謨引婆議嚩諦<sup>90</sup>阿蜜唎二合多羅惹野怛他去引
125. 藥多野”
126. 《結壇散食迴向發願文》<sup>91</sup>
127. 奉請清淨法身毗盧遮那佛，
128. 奉請圓滿報<sup>92</sup>身盧舍那佛，
129. 奉請千佰<sup>93</sup>億化身同名釋迦牟尼佛，
130. 奉請東方世界十二上願藥師琉璃<sup>94</sup>光<sup>95</sup>佛，
131. 奉請南方世界日月燈王佛<sup>96</sup>，唵那薩嚩怛他  
薩多沒陀光丁蘭
132. 奉請西方極樂世界阿彌陀佛<sup>97</sup> 降戶沒呵多盤  
夜悉波多耶吽莎訶<sup>98</sup>
133. 奉請北方<sup>99</sup>世界最勝音王佛<sup>100</sup>，此咒一怎一遍之時，一切鬼神萬里道去。

<sup>87</sup> 婆議嚩諦，甲本作『婆伽筏帝』。

<sup>88</sup> 婆議嚩諦，甲本作『婆伽筏帝』。

<sup>89</sup> 婆議嚩諦，甲本作『薄伽筏帝』。

<sup>90</sup> 婆議嚩諦，甲本作『婆伽筏帝』。

<sup>91</sup> S.3427 題目下有「今某年△日，弟子△甲至心」一句。

<sup>92</sup> S.2144 作『寶』字，誤。如不空譯《大慈大悲救苦觀世音自在王菩薩廣大圓滿無礙自在青頸大悲心陀羅尼》有云：“‘南無那囉謹墀十二’此是清淨圓滿報身盧舍那佛本身。須用心勿令放逸。……”

<sup>93</sup> 佰，S.3427 作『百』。

<sup>94</sup> 琉璃，S.3427 作『瑠璃』。

<sup>95</sup> 光，S.3427 作『本』。

<sup>96</sup> S.3427 上，無『奉請南方世界日月燈王佛』的一句以及下面真言。

<sup>97</sup> S.2144 作『奉請西方極樂世界阿彌陀佛、奉請南方世界日月燈王佛』的順序。

<sup>98</sup> S.3427 上無真言。下同。

<sup>99</sup> S.2144 無『方』字。

<sup>100</sup> S.3427 無『奉請北方世界最勝音王佛』的一句以及下面註釋。在 S.3427 上，別有『奉

134. 奉請十方三世界<sup>101</sup>一切恒沙諸佛，來詣敦煌郡  
受我施主
135. 東南角上結壇<sup>102</sup>道場，五日五夜，受我
136. 太保<sup>103</sup>花菓、淨香、淨燈專注供養。擁護我一郡  
一方境土人民，及我施主闔（合）宅因羅宗族
137. 含生及我太保大人、小娘子、司空、長幼、合宅
138. 枝羅，并受無疆之福；九橫不侵於寶體，十善
139. 常增於閨閣。敬禮常住三寶。
140. 奉請清涼山頂大聖文殊師利菩薩<sup>104</sup>，大聖普賢
141. 菩薩<sup>105</sup>，奉請大慈如意輪菩薩，奉請大悲救苦觀世音
142. 菩薩，地藏菩薩<sup>106</sup>，奉請十方三世一切諸菩薩眾。  
施主專注
143. 伏願拔濟群心<sup>107</sup>，就此道場，受我太保供養。助  
施主
144. 護我<sup>108</sup>一方境土人民<sup>109</sup>及我太保大人、小娘子、司、  
因羅宗族
145. 空合宅大人枝羅，非災不染，恒承吉慶。敬禮常
146. 住三寶。奉請十方世界無學辟支、入定羅漢、
147. 有天眼、天耳<sup>110</sup>、他心通者，並願出於三昧，興悲愍心，來

---

請歡喜藏摩尼寶積佛，奉請當來下生彌勒尊佛，奉請瑠璃金山寶華光照吉祥功德海如來佛，奉請大聖文殊師利菩薩，奉請大聖普賢菩薩，奉請大慈如意輪菩薩，奉請大悲觀世音菩薩，奉請大慈大勢智菩薩，奉請大悲地藏菩薩，又奉請過現未來十方三世一切諸佛，奉請十二部尊經甚深法藏，奉請諸大菩薩訶薩眾，奉請聲聞緣覺一切賢聖，奉請清涼山頂一萬聖慈地上池前證口菩薩，奉請摩離耶山五百羅漢四向四果得道沙門分斷俱證口通大聖等』的幾行記載。

<sup>101</sup> 十方三世界，『十方三世』之誤。S.2144 無『界』字。

<sup>102</sup> 內即原卷上被塗墨刪除之處。因有與 S.2144 對比的必要，故意留下。以下皆同。

<sup>103</sup> 太保，S.2144 作『太傅』。以下皆同。

<sup>104</sup> 奉請清涼山頂大聖文殊師利菩薩，S.2144 作『奉請清涼山頂奉請大聖文殊師利菩薩』，多『奉請』二字。

<sup>105</sup> S.2144 作『奉請文殊普賢菩薩』。

<sup>106</sup> S.2144 作『奉請大慈大勢志（至）菩薩，奉請大悲地藏菩薩』。

<sup>107</sup> 拔濟群心，S.2144 作『拔去（起）濟心』。

<sup>108</sup> S.2144 無『護我』二字。

<sup>109</sup> 人民，S.2144 作『良民』。

施主專注

一方境土人民

148. 隆道場<sup>111</sup>，受我太保淨心供養。加護我世界，悲念我  
及我施主闔宅
149. 萬人，資益我太保、姻（因）羅宗族，福
150. 蔭閨闈。敬禮常住三寶。奉請東方提頭賴叉（吒）
151. 天王主領一切乾闥婆神、毗舍奢（闍）鬼并諸眷屬  
受我施主專注供養。南無三滿多沒跋喃婆嚕吉帝三婆囉三婆羅沙訶
152. 來降道場，奉請南方世界<sup>112</sup>毗樓勒叉天王主領
153. 一切鳩盤吒鬼，毗脇多鬼并諸眷屬來降道場，  
受我施主施萬淨登，飲食專注供養。南無三滿多沒跋喃三婆囉三婆羅沙訶
154. 奉請西方毗樓博叉天王主領一切諸大毒龍、及
155. 富單（怛）那鬼并諸眷屬來降道場，受我施主專注花菓  
淨登，飲食專注供養。南無三滿多沒跋喃三婆囉三婆羅沙訶
156. 奉請北方[大聖]<sup>113</sup>毗沙門天王主領一切夜叉羅刹、二十八
157. 部<sup>114</sup>、藥叉大將<sup>115</sup>并諸眷屬來降道場，受我施主花菓淨登，  
飲食專注供養。南無三滿多沒跋喃三婆囉三婆羅沙訶
158. 奉請上方釋提恒因主領一切日月天子、星宿五官、
159. 三十二神、四金剛首并諸眷屬來降道場，受我施主花菓  
淨登，飲食專注供養。南無三滿多沒跋喃三婆囉三婆羅沙訶
160. 奉請下方堅牢地神主領一切山岳靈祇、江河魍  
受我施主花菓淨登，飲食專注供養。南無三滿多沒跋喃三婆囉三婆羅沙訶
161. 魍并諸眷屬來降道場，奉請三界九地、二十八部、
162. 那羅延神、散支（諸）<sup>116</sup>大將、金剛蜜迹、轉輪聖王、護塔
163. 善神、護伽藍神、三歸五戒、菩薩藏神、閻羅天子、啖
164. 人羅叉（刹）<sup>117</sup>、行病鬼王、五道大王<sup>118</sup>、太山府君、察命司錄、

<sup>110</sup> S.2144 無『天耳』二字。

<sup>111</sup> 來隆道場，S.2144 作『隆此道場』。

<sup>112</sup> S.2144 作無『世界』二字。

<sup>113</sup> 大聖，據 S.2144 補之。

<sup>114</sup> S.2144 無『二十八部』四字。

<sup>115</sup> 藥叉大將，S.2144 作『諸惡鬼神』。

<sup>116</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>117</sup> 據 S.2144 改之。

165. 五羅八王、三目六府、奏使考典、預弟（定）是非、善惡童  
166. 子、大阿毗獄、羅剎夜叉<sup>119</sup>、小捺洛迦、牛頭獄卒，諸如  
167. 是等雜類鬼神皆有不義思（思議）大威神力；並願空飛  
受我施主花菓淨登，飲食專注供養。
168. 雨驟，電擊雷奔[并諸眷屬]來降道場，[證明弟子]所修功德；並願發  
169. 歡喜心，誓當懺悔。敬禮常住三寶。
170. 奉請四天王眾、二十八部、藥叉大將、乾闥婆眾<sup>120</sup>、毗舍  
171. 闍鬼、鳩槃荼（吒）<sup>121</sup>鬼及富單那鬼、毗荔（脇）<sup>122</sup>多鬼、夜叉羅  
172. 剎等一切鬼神族累（類）并諸眷屬來降道場，受我施主<sup>123</sup>  
173. 太保所請淨食、香燈、錢財、五穀、花果、六時音樂  
方 土人民
174. 供養。衛護我敦煌一境及我太保大人、□□司空一  
175. 族、諸□。永離賊施之難<sup>124</sup>、永離非災之難、  
176. 永離彼<sup>125</sup>毒之難、永離水災之難<sup>126</sup>、永離火災之難、永離蛇毒  
177. 之難<sup>127</sup>、永離蠱毒之難、永離厭倒（禱）<sup>128</sup>之難、永離毒龍惡戰<sup>129</sup>  
178. 之難，所有一切不祥之難等，不占（沾）我[身]<sup>130</sup>，不及我門，諸鬼  
神等
179. 願當衛護。福比高山，受[壽]等深江；[福]祿同滄海，門列朱  
180. 軒，千秋萬古，永保長年。敬禮常住三寶。
181. 奉<sup>131</sup>請江河淮濟諸大龍王、海首雷公。蟾光竊[掣]電（雷？）諸龍

<sup>118</sup> 在 S.2144 上，『五道大王』前有『內外』二字。

<sup>119</sup> 羅剎夜叉，S.2144 作『夜叉羅剎』。

<sup>120</sup> 乾闥婆眾，S.2144 作『乾闥婆眾神』。

<sup>121</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>122</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>123</sup> 受我施主，S.2144 作『受我太傅（保）』。

<sup>124</sup> 在 S.2144 上，這句前還有『永離刀兵諸[之]難』一句。

<sup>125</sup> 彼，S.2144 作『弊』。

<sup>126</sup> 在 S.2144 上，這句前還有『永離侵毒之難』一句。

<sup>127</sup> 永離毒蛇之難，S.2144 作『永離蛇毒之難』

<sup>128</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>129</sup> 在 S.2144 上，無『惡戰』二字。

<sup>130</sup> 據 S.2144 補之。

<sup>131</sup> 奉，S.2144 作『又』。



施主

182. 王<sup>132</sup>眾等并諸眷屬來降道場，受我太保結壇<sup>133</sup>、香
183. 花（火）<sup>134</sup>燈燭、重重（種種）<sup>135</sup>飲食、錢財、五穀、六時音樂、萬般供養。[惟]願
184. 折雷庭之怒，發歡喜之心；調順風雨，五穀豐登；夏
185. 焯<sup>136</sup>秋霜，不占（霽）<sup>137</sup>境內；哀愍萬人，并昌年豐之啟。至心歸
186. 命，敬禮常住三寶。
- 奉請諸神鬼等，受我施主
187. [懺悔隨喜，勸請發願；]<sup>138</sup>散神食與了<sup>139</sup>，次打斷<sup>140</sup>鬼食。太保及  
一族□□萬姓結壇道
188. 場<sup>141</sup>[五日五夜]<sup>142</sup>，所施飲食，如似深海；賜汝<sup>143</sup>錢財，如同高山；賜汝明
189. 燈<sup>144</sup>，照之黑暗；以（與）汝轉念，願汝往生淨土<sup>145</sup>、永離鬼趣。若
190. 是天上人間、曠野丘陵、塚墓孤<sup>146</sup>墳、離鄉失井不得
191. 歸魂：或非自潔敬忙<sup>147</sup>而死；或塚名錯追，
192. 不時構（曠）<sup>148</sup>死，不得生處流浪而行；或於軍
193. 陣鬪死；或犯官法乃<sup>149</sup>死，兩盈（楹）之間作<sup>150</sup>群娥（餓）

<sup>132</sup> S.2144 無『王』字。

<sup>133</sup> 在 S.2144 上，這句後還有『五日五夜』一句。

<sup>134</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>135</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>136</sup> 焯，S.2144 作『疽』。

<sup>137</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>138</sup> 據 S.2144 補之。

<sup>139</sup> 食與了，S.2144 作『餘（與）食了』。

<sup>140</sup> S.2144 無『斷』字。

<sup>141</sup> S.2144 無道場二字。

<sup>142</sup> 據 S.2144 補之。

<sup>143</sup> 賜汝，S.2144 作『以（與）汝』。

<sup>144</sup> 賜汝明燈，S.2144 作『以（與）汝燈明』。

<sup>145</sup> S.2144 無淨土二字。

<sup>146</sup> S.2144 無孤字。

<sup>147</sup> 非自潔敬忙而死，S.2144 非作自敬忙而死

<sup>148</sup> 據 S.2144 改。

<sup>149</sup> 乃，S.2144 作『而』。

<sup>150</sup> 作，原卷作『作作』，據 S.2144 改。

194. 鬼；或是新死[之鬼]<sup>151</sup>，[未得歸還，]在其中陰，未得生處<sup>152</sup>，詐作親識，便（更）<sup>153</sup>
195. 為我禍；或是客死之鬼，未得歸還，欲作禍祟。汝
- 施主
196. 等諸鬼，受<sup>154</sup>我太保結壇道場<sup>155</sup>[五日五夜]<sup>156</sup>，淨食、香燈、錢財、
197. 五穀、花菓、音樂供養[汝等]。伏<sup>157</sup>願汝等迴禍為福，守
- 一方境土人民      施主合宅烟羅宗族
198. 護我沙州一界<sup>158</sup>及我太保大人、司空、娘子、枝
199. 羅<sup>159</sup>免斯妖禍，歸依他界；莫慳（愆）<sup>160</sup>萬人，永離鬼趣。
200. 敬禮常住三寶。若是江浮（河）<sup>161</sup>[溪]塔（谷）<sup>162</sup>一切魍魎，道路、
201. 林間、巖穴浮遊，詐稱神鬼，并願來就道場，領受
202. 施主淨信供養。隨經聲痼疾消除，逐（諸）呪音永歸本
203. 所。然后國泰人安<sup>163</sup>，闔城<sup>164</sup>清吉。敬禮常住三寶。
204. 法師嘆競盤口云：競盤以同大地，飲食為若須
205. 彌，錢財由（猶）如七寶山，香湯比四大海水，明燈如星
206. 曆照暗一切皆通。所有飢羸，願令充足。敬禮常住
207. 三寶。又《結壇散食迴向發願文》。

### 【附錄：勸修寺藏《覺禪鈔》施諸餓鬼】

1. 施諸餓鬼法 師云：人定時供之。亥時也。

<sup>151</sup> 新死，S.2144 作『新之鬼』字。之鬼，原卷無，據 S.2144 補。

<sup>152</sup> 處，S.2144 作『路』。

<sup>153</sup> 據 S.2144 改之。

<sup>154</sup> S.2144 無『受』字。

<sup>155</sup> S.2144 無『道場』二字。

<sup>156</sup> 據 S.2144 補。

<sup>157</sup> S.2144 無『伏』字。

<sup>158</sup> 界，S.2144 作『境』。

<sup>159</sup> 我太保大人、司空、娘子、枝羅，S.2144 作『太傅（保）、刺史、尚書、枝羅、宗族』。

<sup>160</sup> 慳，S.2144 作『堅』。誤。

<sup>161</sup> 據 S.2144 改。

<sup>162</sup> 塔，S.2144 作『浴』。誤。

<sup>163</sup> 國泰人安，S.2144 作『國安仁（人）泰

<sup>164</sup> S.2144 作『合成（城）』

## 2. 本書<sup>165</sup>

3. 《施焰口餓鬼陀羅尼經一卷》內[題]云《佛說救拔焰口餓鬼陀羅尼經》<sup>166</sup>，  
不空[譯]。《貞大(元)》珍列外題；仁列內題。
4. 《救面燃餓鬼陀羅尼神呪經一卷》<sup>167</sup>亦云《施餓鬼呪經後兼有施水  
呪經》。貞元圓覺缺注、梵釋。
5. 《施燠面一切餓鬼食陀羅尼法一卷》<sup>168</sup>仁
6. 《施諸餓鬼飲食及水法并手印不空三藏口訣[訣]一卷》<sup>169</sup>仁
7. 圓覺加本云《施諸餓鬼及水法一卷》、《餓鬼飲水及呪法一卷》<sup>170</sup>。
8. 《施諸餓鬼飲食儀軌一卷》<sup>171</sup>大師<sup>172</sup>

<sup>165</sup> 日本天台沙門安然(841?-915?年)集《諸阿闍梨真言密教部類總錄》卷下《施餓鬼法十五》云：“《施焰口餓鬼陀羅尼經一卷》(內云《佛說救拔焰口餓鬼陀羅尼經》，不空譯。《貞元新入目錄》珍列外題；仁列內題)；《救面然餓鬼陀羅尼神呪經一卷》(亦云《施餓鬼食呪經後兼有施水呪》。貞元圓覺缺注、梵釋)；《施燠面一切餓鬼食陀羅尼法一卷》(仁)；《施諸餓鬼飲食及水法并手印一卷》(《不空三藏口訣一卷》)仁，圓覺加。本云《施諸餓鬼飲食及水法一卷餓鬼飲水及呪法一卷》；《施諸餓鬼飲食儀軌一卷》(海)；《餓鬼陀羅尼一卷》(運)；《焰口陀羅尼一本》(仁)；《餓鬼報應經一卷》(《貞元梵釋》私云此一宜傍見之)。”看來，此書在《覺禪鈔》的這段記載的撰寫過程中有密切影響。

<sup>166</sup> 《大唐貞元續開元釋經錄》卷三曰：“右上八部十卷，並開元錄中遺漏，未編入古今錄中故此收爾。代宗朝大曆七年，特進試鴻臚卿大興善寺大廣智不空三藏奏。玄宗肅宗今上三朝已來，所翻譯經論，總七十七部，共一百四十一卷，并都目一卷，具列如左。……《施焰口餓鬼陀羅尼經一卷》經內題云《佛說救拔焰口餓鬼陀羅尼經》。四紙。”

<sup>167</sup> 實又難陀譯。《開元釋經錄》卷第九、十二、十七、十九以及《貞元新定釋經目錄》卷第二十二有記載。

<sup>168</sup> 失傳。譯者不明。目前只有在《日本國承和五年入唐求法目錄》、《慈覺大師在唐送進錄》、《諸阿闍梨真言密教部類總錄》卷下等日本所藏目錄上有記載。或許敦煌本北京7677《呪食施一切面燃餓鬼飲食水法》則是。

<sup>169</sup> 據貞亨四年(1687)黃榮版淨嚴等加筆本《施諸餓鬼飲食及水法並手印》，即不空所譯，收錄在《大正大藏經》第21卷。但《施諸餓鬼飲食及水法》以及《施諸餓鬼飲食及水法并手印不空三藏口訣一卷》的名稱，筆者目前在《貞元新定釋經目錄》肅宗代宗朝三藏大廣智不空譯《金剛大教王》等經一百四十二卷等中國的歷代經目中沒有找到，而只在《入唐新求聖經目錄》、《諸阿闍梨真言密教部類總錄》卷下等日本所藏目錄上有記載。

<sup>170</sup> 《施諸餓鬼及水法一卷》、《餓鬼飲水及呪法一卷》二部都不見於歷代經目。

<sup>171</sup> 失傳。目前只有在空海《御請來目錄》、《諸阿闍梨真言密教部類總錄》卷下等日本所藏目錄上有記載。

<sup>172</sup> 大師，因該書收在《御請來目錄》裏，『大師』指的可能是『弘法大師空海』。

9. 《餓鬼陀羅尼一卷》蓮、《焰口陀羅尼本》仁
10. 《餓鬼報應經一卷》[貞元]梵尺（釋）
11. 已上祕錄
12. 《佛識施鬼甘露味大陀羅尼經一卷》跋馱木訶譯。
13. 禪林十二張。私云：錄無甘露未（味）字。
14. 《施焰口鬼食修行儀軌一卷》智證
15. 《施餓鬼飲食呪一卷》出《施餓鬼飲食呪經》
16. 勤行先跡  
.....
142. 支度 法務御支度也。  
葬家被供之。
143. 注進 施餓鬼供一七箇日支度 。
144. 合
145. 棚一基 高三尺、白瓷器一口、
146. 供米二石一斗、桶一口 加杓、
147. 折敷二枚、續松十四把、
148. 阿闍梨、駝仕一人、
149. 淨衣 黃色。
150. 右注進如件。
151. 久安四年（1148）正月八日
152. 施諸餓鬼次第 先，點淨處拂地；
153. 次，立棚一腳 高三尺、銅器 或白瓷漆器、盛淨食 或用飲食上分，安之。須
154. 和清水，面向東立。坐亦作法。或次第云：日暮時修之。<sup>173</sup>
155. 次，三部護身；次，淨土變。
156. 如來拳印。觀大地有[梵字]二字，變成瑠璃地。其上寶
157. 勝等五如來隨本方列居。無量餓鬼前後左右圍
158. 遶，離苦得樂。如是觀畢，誦如來拳真言，加持七處。
159. 次，送車輅<sup>174</sup>；次，請車輅；次，大鈎召；次，合掌當心誦偈：

<sup>173</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法並手印》云：“先出眾生食。事須如法。周匝種種皆著並須淨好。或一分或少許或一器，皆須安淨銅器中如法。如無銅器白瓷亦得。如無瓷器可用漆器。其飲食須和清水。面向東立，坐亦得作法。”

160. 至心奉上，一器淨食，普施十方，盡虛空界。一切餓鬼，
161. 先亡久滅，山川地主，乃至廣野。諸鬼神等，請來至此，
162. 受我此食，依我呪食。離苦得樂，往生淨土，發菩提心，
163. 行菩薩道。晝夜恒常，擁護於我，一切善願，皆令滿足。<sup>175</sup>
164. 若為亡者修之，後四改可言：“依此功德，過去幽靈，滅罪生上，出離生死。”
165. 次，五大願；次，召請印 右手大中[指]面[相]捻，餘三[指]相去，微作曲勢。是名『普集印』，呪曰或云招風七返<sup>176</sup>。
166. [呪曰：]“曩謨步引步利迦利路唎怛他藥多耶”<sup>177</sup>作此印，誦此呪七
167. 遍（返），法界微塵剎中一切餓鬼。悉皆雲集。
168. 次，開地獄門及咽喉印 左執食器，右指餘三指開微曲。此名破地獄及咽喉印。咒或作前印，唯不招風。次空火彈指。<sup>178</sup>
169. [呪曰：]“唵布布帝引哩迦多（哆）哩怛他藥哆耶<sup>179</sup>”。

<sup>174</sup> 車輅，在水陸齋裏，用為迎接佛菩薩。《法界聖梵水陸道場法輪寶懺》卷第九有如下：“想此車輅至本尊某佛某菩薩某金剛所。本尊及諸眷屬。乘此車輅降赴道場。各按本位而坐。”

<sup>175</sup> 《施諸餓鬼及水法一卷》裏有類似的偈文，如下：“一器淨食，普施十方，窮盡虛空，周遍法界。微塵剎中，所有國土，一切餓鬼，先亡久遠。山川地主，乃至曠野，諸鬼神等，請來集此。我今悲慙，普施汝食，願汝各各，受我此食。轉將供養，盡虛空界，以佛及聖，一切有情。汝與有情，普皆飽滿，亦願汝身，乘此呪食。離苦解脫，生天受樂，十方淨土，隨意遊往。發菩提心，行菩提道，當來作佛，永莫退轉。前得道者，誓相度脫，又願汝等，晝夜恒常。擁護於我，滿我所願，願施此食，所生功德，普將迴施，法界有情，與諸有情，平等共有。共諸有情，同將此福，盡將迴向，真如法界。無上菩提，一切智智，願速成佛，勿招餘果；願乘此法，疾得成佛。“這兩者相比，《覺禪鈔》偈文裏有“離苦得樂，往生淨土”等，感覺更有濃厚的淨土思想的影響。

<sup>176</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“以『印』作召請。『開喉印』：以右手大指與中指，面相捻，餘三指相去，微作曲勢即是，名‘普集印’。”

<sup>177</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“曩謨步布入哩迦哩多哩 怛他引藥多也”。

<sup>178</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“誦此呪時，以左手執持食器；以右手作前召請印。唯改一誦呪，一彈指。以大指與中指頭相捻，彈指作聲即是。餘三指，開稍微曲。此名『破地獄門及開咽喉印』。

<sup>179</sup> 類似咒文在施餓鬼文書裏較多見，如敦煌《水散食一本》云：“《開喉真言》曰：‘唵步布姪唎伽多唎 怛他伽多耶’誦七遍，觀一切餓鬼咽喉悉得寬大。”明祿宏《諸經日誦集要》卷上（《明版嘉興大藏經》第32卷、新文豐出版、573頁b）云：“唵，步步底哩伽哆哩。怛哆誡哆耶。《開咽喉真言》”《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷之八（《續藏經》第65卷33b）云：“‘唵步布帝哩迦哆哩 怛馱孽哆野 結印七遍’上來誦持密語加持破地獄開咽喉已竟。……”。

170. 次，加持飲食印。右大指摩中指甲三兩遍（返）。  
三指直之彈指，咒誦七遍（返）。<sup>180</sup>
171. [陀羅尼曰：] “曩謨薩嚩怛他藥多引一嚩嚩呾帝二唵跋羅上跋囉三  
172. 三婆羅三婆羅四吽<sup>181</sup>”。誦此呪一七遍（返）。一切餓鬼各各  
173. 皆得摩伽陀國所用斛七七斛之食，食已皆得生天，或生  
174. 淨土。能令行者，業障消除，增長壽命，福利無邊<sup>182</sup>。
175. 次，甘露法味印。作施無畏印。若豎臂展  
五指，直上。<sup>183</sup>咒曰：  
176. “曩謨蘇嚩婆耶二合怛他去藥多耶二怛倆也他三唵蘇  
177. 嚩蘇嚩鉢羅蘇嚩鉢羅蘇嚩莎呵”<sup>184</sup>。作印誦真言七遍（返），  
178. 能令飲食及水，變成無量乳及甘露，能開一切餓  
179. 鬼咽喉，能令飲食廣得增多，平等得也<sup>185</sup>。
180. 次，鏤字觀。右手立掌，想其心中有𑖀字<sup>186</sup>，白乳色

<sup>180</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“以右手大指摩中指甲三兩遍，三指直立之。又以大指捻頭指，彈指作聲，一誦呪一彈指即是。”

<sup>181</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“曩莫薩嚩怛他藥多嚩嚩吉帝唵三婆羅三婆羅吽引”。《覺禪鈔》本多寫“跋羅跋囉”的四音。在唐神愷記《大黑天神法》、唐不空述《成就夢想法》（兩書都只在日本所流傳）裏有與《施諸餓鬼飲食及水法》同樣不帶“跋羅跋囉”四音的真言。帶有“跋羅跋囉”四音的也有宋釋祖照集《楞嚴解冤釋結道場密教》卷上的記載，如下：“《行甘露水真言》：唵婆羅婆羅三婆羅三婆羅虎吽引”。泰史按：這四音是後來加上來的，因為《諸阿闍梨真言密教部類總錄》等裏記載有的早期傳入日本的相關真言裏沒有“跋羅跋囉”四音，而後來的《覺禪鈔》以及宋代文獻上才出現。有意思的是，傳到中日兩方的後代資料裏同樣出現這四個音的現象。這意味著當時的中日佛教界還保持著密切聯繫的。

<sup>182</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“誦此呪一七遍，一切餓鬼各皆得摩伽陀國所用之斗七七斛之食，食已皆得生天或生淨土。能令行者，業障消除，增益壽命，現世獲無量無邊福。”又不空述《成就夢想法》云：“若有人以此呪加持飲食施與一切天龍、藥叉、羅刹婆等、山王、海王、河王、大樹王、一切諸鬼神等，各各皆得摩伽陀國所用斗七七斛食，皆悉飽滿。”

<sup>183</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“以右手豎臂。展五指直上即是。”

<sup>184</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“曩莫蘇嚩頗也怛他藥多也怛倆也他唵蘇嚩蘇嚩鉢羅蘇嚩鉢羅蘇嚩娑嚩二合賀引”

<sup>185</sup> 《施諸餓鬼飲食及水法》云：“作前施無畏印。誦此呪『施甘露真言』一七遍。能令飲食及水，變成無量乳及甘露，能開一切餓鬼咽喉，能令飲食廣得增多平等得喫也。”幾乎《覺禪鈔》的記載一致。附帶地說，此中甲本上沒有『喫』字，更接近《覺禪鈔》本的記載。

<sup>186</sup> 𑖀，vam，即一個字來象徵著金剛界裏的大日如來的『種子』。

181. 流出無量甘露醍醐，即引手臨器上，呪<sup>𑖀</sup>字七遍（返），展
182. 開五指觀想，一切鬼等皆得飽滿，無有乏少。呪曰：“歸命南
183. 縛咩”次寫淨食，寫於淨地、無人行處，或水池邊樹下，
184. 唯不得寫桃樹、柳樹、石榴樹下<sup>187</sup>。次，五如來名號。
185. “曩謨寶勝如來” 除慳貪業福智圓滿。
186. “曩謨妙色身如來” 破醜陋形圓滿相好。
187. “曩謨甘露王如來” 護（灌）法身心令受快樂。
188. “曩謨廣博身如來” 咽喉廣大飲食受用。
189. “曩謨離怖畏如來” 恐怖悉除離餓鬼趣。
190. 行者，若能如此為稱五如來名者，一切餓鬼無量罪滅，
191. 無量福生，得妙色廣博，得無怖畏。所得飲食變成甘
192. 露美之食，速離苦身，生天淨土。
193. 次，發菩提心真言：
194. “唵冒地質多母怛<sup>二合引</sup>娜野引弭”
195. 次，授三昧耶戒真言：“唵三昧耶薩埵鏝”
196. 誦三遍（返）已，一切畏神，盡得具足三昧耶戒，獲無量福已，施  
諸餓
197. 鬼悉皆飽滿。
198. 次，念誦：《光明真言》、《尊勝陀羅尼》、《寶樓閣真言》。
199. 次，《心經》祈願；次，發遣。以右手作拳，以大之捻，仰掌彈指。
200. 真言曰：“唵囉日羅<sup>二合母</sup>訖叉穆”

<sup>187</sup> 寫淨食，指的或許是前段文字上的“無量甘露醍醐”。《施諸餓鬼飲食及水法》記載裏沒有這詞，云：“觀想誦此呪一七遍已，寫於淨地、無人行處，或水池邊樹下。唯不得寫於桃樹、柳樹、石榴樹下。寫訖更為至心。稱五如來名號三遍功德無量。”唯不得寫於桃樹、柳樹、石榴樹下，是因為當時人相信這三種樹都有驅鬼功能，柳樹，鬼怖木鬼類不能靠近這些地方。其中桃樹的靈驗早在中國古代已多見，如《論衡》卷第四十七云：“神靈以象見實，土龍何獨不能以偽致真也？上古之人，有神荼、郁壘者，昆弟二人，性能執鬼，居東海度朔山上，立桃樹下，簡閱百鬼。鬼無道理，妄為人禍，荼與郁壘縛以盧索，執以食虎。故今縣官斬桃為人，立之戶側；畫虎之形，著之門闌。夫桃人非荼、郁壘也，畫虎非食鬼之虎也，刻畫效象，冀以御凶。今土龍亦非致雨之龍，獨信桃人畫虎，不知土龍。”《太上赤文洞神三籙》又云：“臘月開花法：以杏、桃樹火印、水印，用新汲水二斗二升澆樹，念水、火、土咒，應時開花。”很可能是密宗在中國發展的過程中混雜在裏面的中國的習俗之一。

201. 次，迴向。
202. 施餓鬼次[第]。法務，寬寬作也。門流名傳受次第。

## 主要參考書目

- 《水散食一本》，敦煌寫本 p.3835。
- 東晉·帛尸梨蜜多羅譯：《佛說灌頂經》，《大正藏》第 21 冊 No.1331。
- 唐·不空述：《成就夢想法》，《卍新續藏》第 59 冊 No. 1052。
- 唐·不空譯：《施諸餓鬼飲食及水法》，《大正藏》第 21 冊 No.1315。
- 唐·不空譯：《瑜伽集要救阿難陀羅尼焰口軌儀經》，《大正藏》第 21 冊 No.1318。
- 唐·神愷記：《大黑天神法》，《大正藏》第 21 冊 No. 1287。
- 唐·智昇撰：《開元釋教錄》，《大正藏》第 55 冊，No. 2154。
- 唐·圓照集：《大唐貞元續開元釋經錄》，《大正藏》第 55 冊 No. 2156。
- 唐·圓照撰：《貞元新定釋經目錄》，《大正藏》第 55 冊 no.2157。
- 唐·實叉難陀：《佛說救面然餓鬼陀羅尼神呪經》，《大正藏》第 21 冊 No.1314。
- 宋·志磐：《法界聖凡水陸勝會修齋儀軌》，《卍新續藏》第 74 冊 No. 1497。
- 宋·釋祖照集：《楞嚴解冤釋結道場密教》，《藏外佛教文獻》第 06 冊 No. 0051。
- 明·祿宏：《諸經日誦集要》，《明版嘉興大藏經》第 32 卷，台北：新文豐，2010。
- 清·咫觀記：《法界聖凡水陸大齋法輪寶懺》，《卍新續藏》第 74 冊 No. 1499。
- 日·安然集：《諸阿闍梨真言密教部類總錄》，《大正藏》第 55 冊 No. 2176。
- 日·覺禪：《覺禪鈔》，《勸修寺善本影印集成 1》《覺禪鈔十二》，覺禪鈔研究會，2000。
- 荒見泰史：〈從密教儀軌的演變來探討中唐期的宗教儀禮——以敦煌本《大部禁方》為中心——〉，《絲路文明的傳承與發展》，上海：上海時代出版社，2017。